

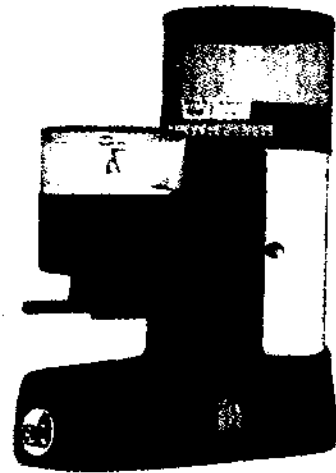
# ISTRUZIONI D'USO

MACINACAFFÈ: MODELLO JOLLY

MACINADOSATORE: MODELLO JOLLY DOSATO

Dal 1905 macchine per caffè

 la Pavoni



## Italiano

Congratulazioni!

Gentile cliente, Lei oggi ha fatto un'ottima scelta. Le auguriamo molta soddisfazione con il suo nuovo macinacaffè che Le consentirà di ottenere la giusta macinatura per gustare a fondo il piacere dell'espresso.

Per garantire un buon funzionamento, ed evitare danni a persone o cose, riportiamo alcune semplici norme di sicurezza; Vi preghiamo di osservarle scrupolosamente:

- Prima di collegare o scollegare l'apparecchio, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione spenta.
- Disinserire la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene usato e prima di procedere alla sua pulizia
- Non usare l'apparecchio se non funziona correttamente o se il cavo o la spina sono stati danneggiati
- Evitare di far funzionare l'apparecchio quando è stata tolta la campana.
- Non usare l'apparecchio in ambienti esterni
- Non usare l'apparecchio per altro uso che non sia quello per il quale è stato costruito.
- Collocare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

## English

Congratulations!

Dear Customer, today you have made a good choice. We hope you'll be fully satisfied with our new coffee grinder that will enable you to obtain the right grind to taste the very best espresso coffee.

To ensure a good operation of this appliance and avoid damages to persons and properties, some simple safety precautions are hereby listed. It is recommended to observe them carefully:

- Before connecting or disconnecting the grinder to the mains, make sure it is switched off.
- Disconnect the plug when the grinder is not used, or before cleaning it.
- Do not use the grinder when it is not working correctly, or when the power cord/plug are damaged.
- Do not use the grinder if the bowl has been taken off.
- Do not use the grinder outdoors
- Do not use the grinder for other use than the one it is intended for.
- Keep the grinder off children's reach.

## Français

Félicitations!

Cher client, aujourd'hui Vous avez fait un choix gagnant. Nous Vous souhaitons de goûter pour longtemps un café espresso excellent, avec Votre nouveau moulin à café.

Voici des simples normes de sécurité, à fin d'obtenir un bon fonctionnement de l'appareil, et d'éviter tout dommage aux personnes et aux choses. Il est recommandé de les respecter scrupuleusement.

- Avant de brancher ou débrancher l'appareil du réseau, s'assurer que l'interrupteur soit déclenché.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, ou avant d'effectuer le nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque son fonctionnement est défectueux, ou bien si le câble et la fiche ont été endommagés
- Ne pas utiliser l'appareil sans trémie.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil seulement pour l'emploi préconisé
- Placer la machine hors de la portée des enfants.

## Deutsch

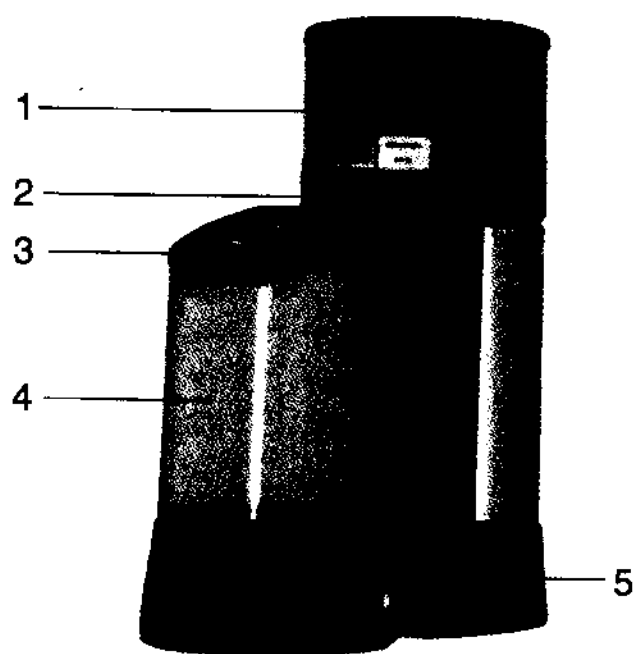
Herzlichen Glückwunsch!

Lieber Kunde, heute haben Sie einen guten Kauf gemacht. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Kaffeemühle die Ihnen die richtige Mahlung für Espressogenuss anbieten kann.

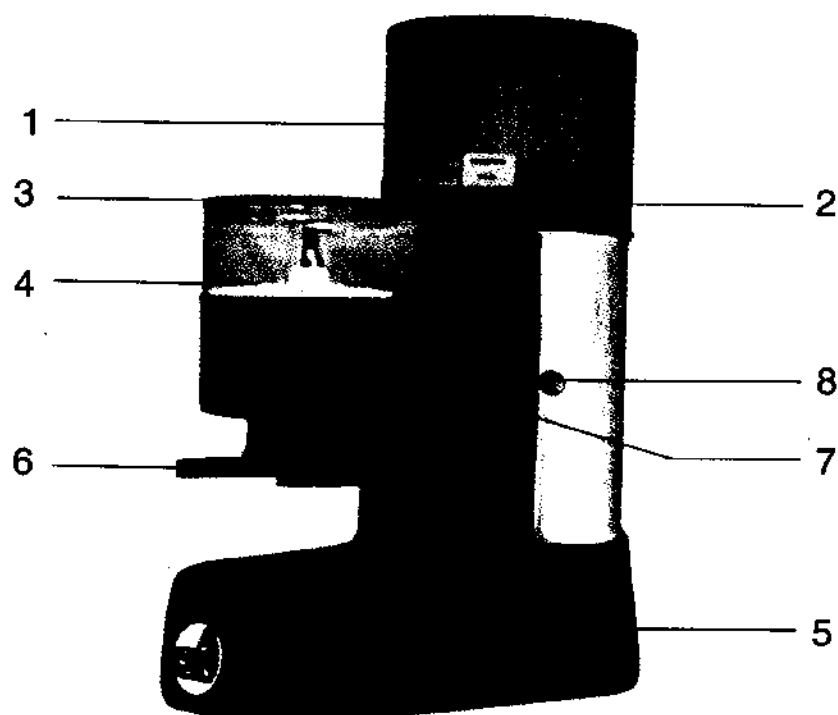
Hiernach geben wir Ihnen einige kleine Sicherheitsvorschläge:

- Beachten Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, bevor das Gerät zu verbinden.
- Den Stecker entfernen, bevor das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät bei schlechter Arbeit oder mit beschädigtem Stecker oder Kabel nicht benutzen.
- Das gerät ohne Trichter nie benutzen
- Das Gerät nicht aussen benutzen.
- Keine andere Verwendung am Gerät geben.
- Das Gerät weg von Kinder stellen.

JOLLY



JOLLY DOSATO



- 1. Campana
- 2. Selettore di regolazione
- 3. Coperchio contenitore
- 4. Contenitore caffè macinato
- 5. Interruttore accensione
- 6. Forcella dosatore
- 7. Levetta dosatore
- 8. Pulsante sganciamento

**MACINACAFFE':**  
**MACINADOSATORE:**

**MODELLO JOLLY**  
**MODELLO JOLLY DOSATO**

## MESSA IN SERVIZIO

- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di corrente di voltaggio adeguato (vedere la targhetta posta sotto la base dell'apparecchio).
  - Versare il caffè in grani nella campana (1).
  - Premere l'interruttore (5) sulla posizione I, si accenderà la spia luminosa all'interno che segnala che l'apparecchio è sotto tensione, contemporaneamente avrà inizio la macinatura; quando si è macinata la quantità di caffè desiderata premere l'interruttore sulla posizione O per interrompere la macinatura.
- L'apparecchio è già predisposto per macinatura tipo bar.

## REGOLAZIONE DELLA MACINATURA

Per una diversa regolazione della macinatura, ruotare la campana (1) in senso orario per una macinatura più fine, od antiorario per una macinatura più grossa, facendo riferimento alla scala del selettore di regolazione (2) inserita nella base della campana.

## DOSATURA DEL CAFFÈ

Il caffè macinato si deposita all'interno del contenitore (4).  
Per riempire il portafiltro della macchina per caffè effettuare le seguenti operazioni:

### **Modello Jolly**

Togliere il coperchio (3) del contenitore caffè macinato (4) e prelevare la dose di caffè necessaria per preparare l'espresso.

### **Modello Jolly Dosato**

- Posizionare il portafiltro, con inserito il filtro, nell'apposita forcella (6) del dosatore.
  - Tirare lentamente la levetta (7) del dosatore, fino alla fine della sua corsa per consentire la caduta, nel filtro, della quantità di caffè predisposta per una tazza di espresso.
- Ripetere l'operazione se i caffè da realizzare sono due.

## MANUTENZIONE

Oltre alla pulizia dopo ogni impiego, sottoporre di tanto in tanto ad una pulizia più accurata la campana (1) ed il contenitore caffè macinato (4), per la rimozione delle sostanze grasse.

**Prima di qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, togliere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.**

- Dopo aver svuotato la campana (1) da ogni chicco di caffè, toglierla dal corpo dell'apparecchio tirandola verso l'alto; pulire l'interno con acqua e sapone, asciugare accuratamente e reinserirla alla sommità dell'apparecchio.
- Si raccomanda di non far funzionare l'apparecchio, per ragioni di sicurezza, quando è privo di campana.

### **Modello Jolly**

- Staccare il contenitore caffè macinato (4) dal corpo dell'apparecchio, alzandolo verso l'alto fino a quando avverrà lo sganciamento dalla vite di aggancio del contenitore; dopo aver tolto i residui delle polveri di caffè macinato, pulire l'interno con acqua e sapone, asciugare accuratamente e reinserire il contenitore in modo che lo stesso resti bloccato dalla vite di aggancio.

### **Modello Jolly Dosato**

- Dopo aver svuotato il contenitore caffè macinato (4), staccarlo dal corpo dell'apparecchio operando come segue:
  - 1) impugnare con una mano il contenitore (4)
  - 2) premere il pulsante (8) per agganciare il contenitore.
 Pulire l'interno con acqua e sapone, asciugare accuratamente e reinserire il contenitore nel corpo dell'apparecchio procedendo in modo inverso.

## **DATI TECNICI**

Motore monofase W 92 con doppio isolamento elettrico  
 Giri minuto 1360  
 Capacità campana 250 gr.  
 Macine fresate Ø 50  
 Macinatura regolabile  
 Alimentazione: 230 V 50/60 Hz oppure 120 V 60 Hz  
 Cavo di alimentazione: lunghezza cm. 150

### **Modello Jolly**

Dimensioni: larghezza cm. 13, altezza cm. 30, profondità cm. 23  
 Peso : 4 kg.

### **Modello Jolly Dosato**

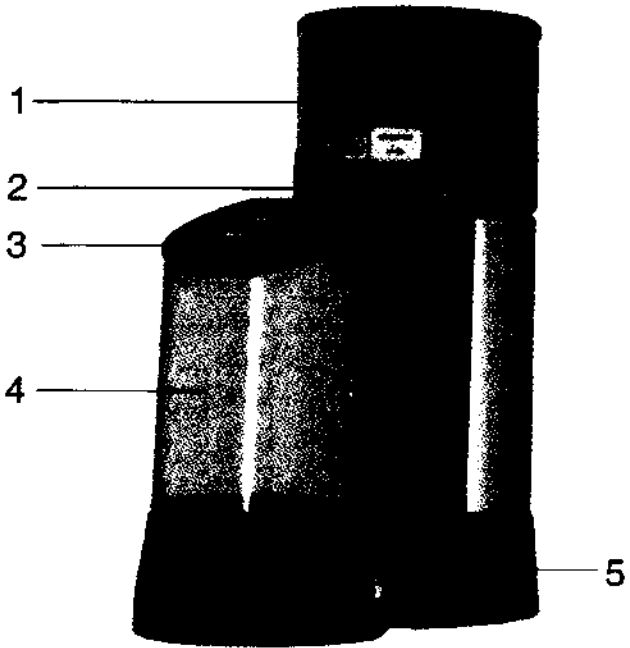
Dimensioni: larghezza cm. 13,5, altezza cm. 30,5, profondità cm. 25  
 Peso : 4,4 kg.



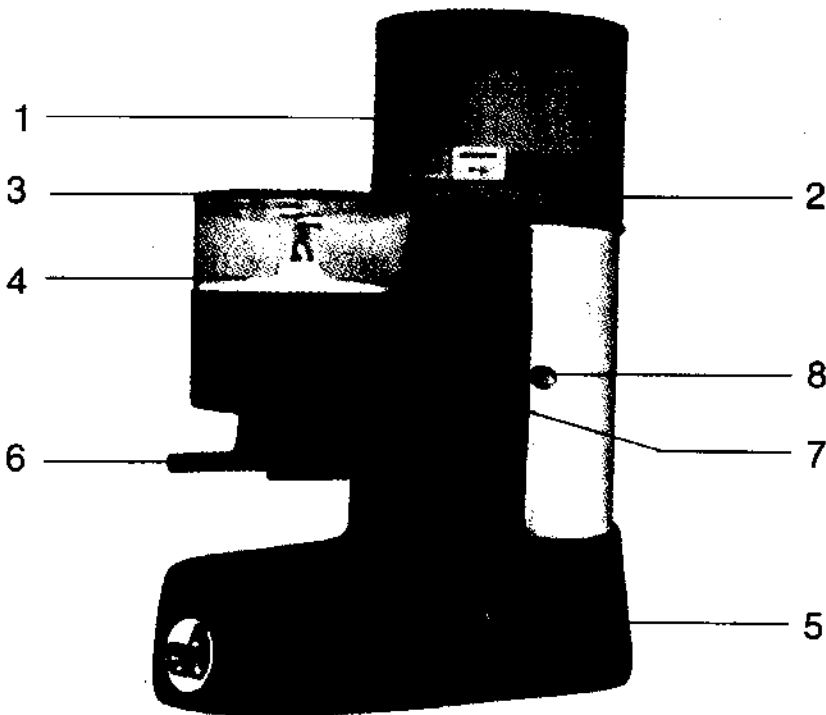
Disponibili nei modelli:

- verniciato
- cromato
- rame

JOLLY



JOLLY DOSATO



- 1. Bowl
- 2. Adjustment Selector
- 3. Container Cover
- 4. Ground Coffee Container
- 5. On/Off Switch
- 6. Dispenser Fork
- 7. Dispenser Lever
- 8. Release Button

COFFEE GRINDER : **MODEL JOLLY**  
COFFEE GRINDER-BATCHER: **MODEL JOLLY DOSATO**

### SETTING UP

- Insert the plug into the mains socket, making sure that the mains voltage is correct (see the label under the machine base), photo C.
  - Pour the coffee beans into the bowl (1).
  - Push the switch (5) on position I: its light turns on, indicating that the appliance is ready, and grinding starts; once the required amount of coffee is ground, push the switch to position 0 to stop grinding.
- The appliance is already set for a "bar-type" grind.

### ADJUSTING THE GRINDING

To adjust the grind, turn the bowl (1) clockwise for a finer grind, and anticlockwise for a coarser one; refer to the adjusting selector (2) scale situated on the bowl base.

### DISPENSING THE COFFEE

The ground coffee falls inside the container (4).  
To fill the filter holder of the espresso coffee machine:

#### **Model Jolly**

Remove the cover (3) of the ground coffee container (4), and scoop out the amount of coffee required for your coffee.

#### **Model Jolly Dosato**

- Place the filter holder, with the appropriate filter inserted, onto the dispenser fork (6).
  - Slowly pull the lever (7) completely. Ground coffee for one cup of espresso will drop into the filter.
- Pull the lever twice if two coffees are required.

### MAINTENANCE

In addition to cleaning the grinder after each use, from time to time we recommend you clean the bowl (1) and the ground coffee container (4) more thoroughly, in order to remove any greasy sediment.

**Before any cleaning or maintenance, remove the plug from the mains socket.**

- Take out all coffee beans from the bowl (1), and remove it from its base by pulling upwards. Clean the inner surface with water and detergent; carefully dry the bowl and replace it onto its base.

#### **Model Jolly**

- Take the ground coffee container (4) off the appliance body, by pulling it upwards until the container coupling screw is clear. After removing any residue of ground coffee, clean the inner surface with water and detergent; carefully dry the container and reinstall it onto the appliance body, making sure that it is firmly held by the coupling screw.

#### **Model Jolly Dosato**

- Empty the ground coffee container (4) and take it off the base as follows:
  - 1) hold the container (4) with one hand;
  - 2) push the button (8) to unlock the container.

Clean the inner surface with water and detergent; carefully dry the container and reinstall it onto the appliance body, doing the reverse procedure.

### **TECHNICAL DATA**

Motor: mono-phase, 92 W, double electrical insulation.  
Rated speed: 1360 rpm - Bowl capacity: 250 gr of coffee.  
Profiled mills, diam. 50 mm - Adjustable grind.  
Power supply: 230 V 50 Hz, or 120 V 60 Hz.  
Power supply cord: length 150 cm.

#### **Model Jolly**

Dimensions: width: 13 cm, height: 30 cm, depth: 23 cm.  
Weight: 4 kg.

#### **Model Jolly Dosato**

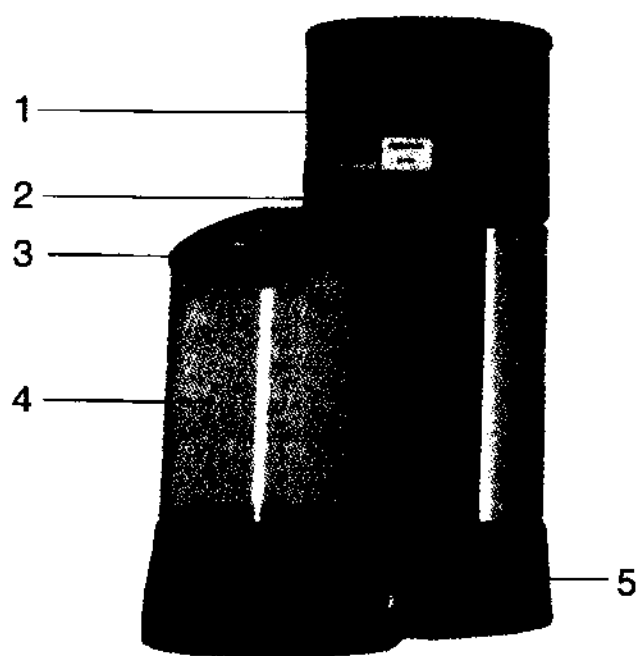
Dimensions: width: 13,5 cm, height: 30,5 cm, depth: 25 cm.  
Weight: 4,4 kg.



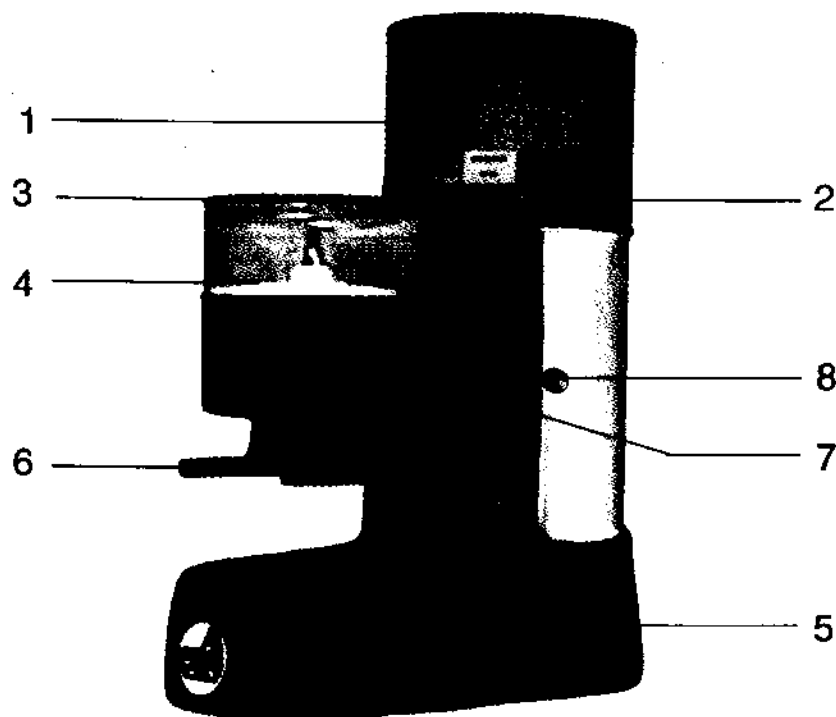
Available versions:

- painted
- chrome
- copper

JOLLY



JOLLY DOSATO



1. Cloche
2. Sélecteur de réglage
3. Couvercle du récipient
4. Récipient du café moulu
5. Interrupteur I/O (marche/arrêt)
6. Fourchette du doseur
7. Levier du doseur
8. Bouton de décrochage

**MOULIN À CAFÉ:                    MODÈLE JOLLY**  
**MOULIN-DOSEUR À CAFÉ: MODÈLE JOLLY DOSATO**

**MISE EN SERVICE**

- Insérer la fiche du câble d'alimentation dans une prise électrique au voltage correct (voir la plaquette située sous l'embase de la machine).
  - Verser du café en grains dans la cloche (1).
  - Pousser l'interrupteur (5) dans la position I : son voyant lumineux s'allume pour indiquer que la machine est sous tension; en même temps la mouture du café commence. Lorsque la quantité désirée de café a été moulue, pousser l'interrupteur dans la position O, pour arrêter la mouture.
- L'appareil est déjà disposé pour une mouture du type "bar".

**RÉGLAGE DE LA MOUTURE**

Pour obtenir un réglage différent de la mouture, tourner la cloche (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour une mouture plus fine, et au contraire pour une mouture plus grosse, en se référant à l'échelle du sélecteur de réglage (2), située sur la base de la cloche.

**DOSAGE DU CAFÉ**

Le café moulu se dépose dans le récipient (4).  
Pour remplir le porte-filtre de la machine à café, effectuer les opérations suivantes:

**Modèle Jolly**

Enlever le couvercle (3) du récipient du café moulu (4), et prélever la dose de café nécessaire à préparer l'espresso.

**Modèle Jolly Dosato**

- Placer le porte-filtre, avec le filtre inséré, sur la fourchette du doseur (6).
  - Tirer doucement le levier (7) du doseur, jusqu'au but de sa course, pour faire tomber la dose de café prédisposée pour une tasse d'espresso.
- Répéter l'opération si les cafés à préparer sont deux.

**ENTRETIEN**

Au-delà du nettoyage de l'appareil à effectuer après chaque utilisation, de temps en temps nettoyer soigneusement la cloche (1) et le récipient du café moulu (4), pour enlever toute matière grasse.

**Avant toute opération de nettoyage et d'entretien, enlever le câble d'alimentation de la prise de courant.**

- Après avoir vidangé la cloche (1) de tous les grains de café, déposez-la du corps de l'appareil, en la tirant en haut. Nettoyer la partie intérieure avec de l'eau et savon; essuyer la cloche soigneusement et la réposer sur l'appareil.

**Modèle Jolly**

- Détacher le récipient du café moulu (4) du corps de l'appareil, en le soulevant vers l haut jusqu'au décrochage de la vis d'accrochage du récipient. Après avoir enlevé tous les résidus de poudre de café, nettoyer la partie intérieure avec de l'eau et savon, essuyer soigneusement et réposer le récipient de façon qu'il s'accroche à la vis d'accrochage.

**Modèle Jolly Dosato**

- Après avoir vidangé le récipient du café moulu (4), détacher-le du corps de l'appareil comme suit:

- 1) Saisir le récipient (4) avec une main
- 2) Pousser le bouton (8) pour décrocher le récipient.

Nettoyer la partie intérieure avec de l'eau et savon, essuyer soigneusement et réposer le récipient sur le corps de l'appareil, en suivant la procédure en sens inverse.

**DONNÉES TECHNIQUES**

Moteur monophasé 92 W, avec double isolation électrique.

Régime: 1360 tr/min - Capacité de la cloche: 250 gr.

Meules fraisées diam. 50 mm - Mouture réglable.

Alimentation: 230 V 50/60 Hz, ou 120 V 60 Hz.

Câble d'alimentation: longueur 150 cm.

**Modèle Jolly**

Dimensions: largeur 13 cm, hauteur 30 cm, profondeur 23 cm.

Poids: 4 kg.

**Modèle Jolly Dosato**

Dimensions: largeur 13,5 cm, hauteur 30,5 cm, profondeur 25 cm.

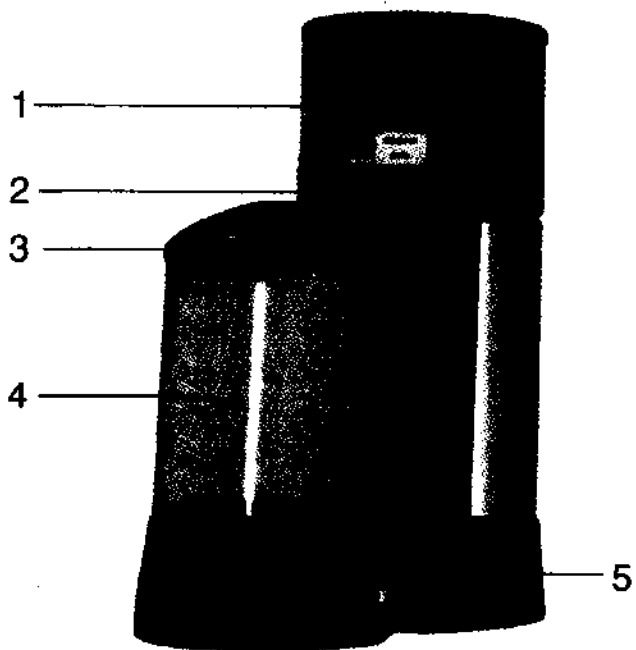
Poids: 4,4 kg.



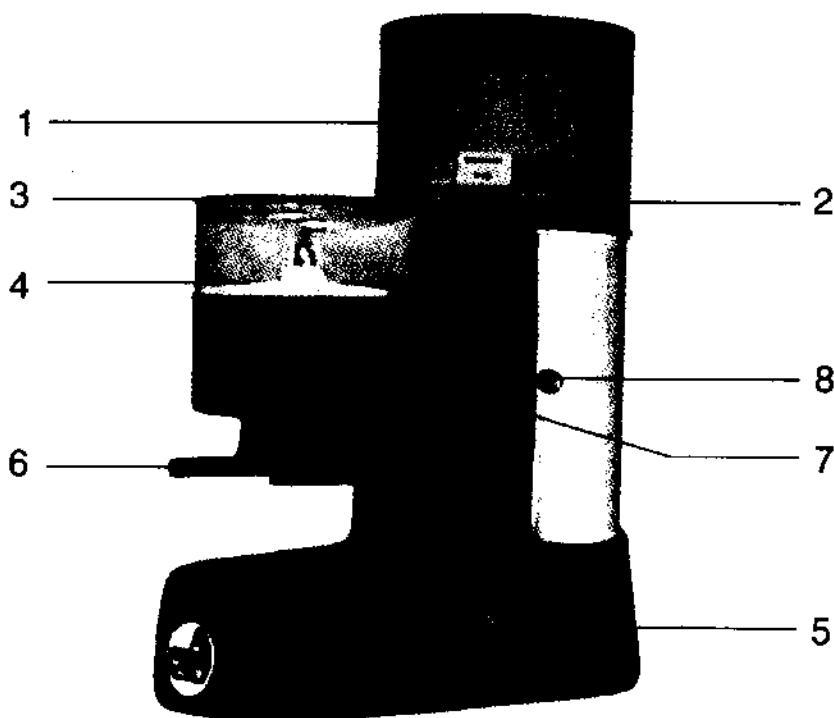
Versions disponibles:

- vernie
- chromée
- cuivre

JOLLY



JOLLY DOSATO



- 1. Bohnenbehälter
- 2. Mahlgradeinstellung
- 3. Deckel für Kaffeemehlbehälter
- 4. Kaffeemehlbehälter
- 5. Ein-/Aus-Schalter
- 6. Führung für Siebträger
- 7. Dosierhebel
- 8. Auslöseknopf für Kaffeemehl-behälter

KAFFEEMÜHLE:  
KAFFEEDOSIERMÜHLE:

MODELL JOLLY  
MODELL JOLLY DOSATO

## INBETRIEBNAHME

- Netzstecker in eine Steckdose stecken. Die Netzspannung muß mit der auf dem Typenschild des Gerätes genannten Spannung übereinstimmen.
- Achten Sie darauf, daß Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Geräten entstehen können.
- Den Kaffeebohnenbehälter (1) mit Kaffeebohnen füllen.
- Ein-/Aus-Schalter (5) betätigen, wenn die Kontrolllampe aufleuchtet, ist das Gerät eingeschaltet und mahlt sofort den Kaffee. Nachdem die gewünschte Menge erreicht ist, das Gerät wieder ausschalten.

## EINSTELLUNG DES MAHLGRADES

Die Mahlgradeinstellung (2) kann für eine feinere Mahlung verstellt werden, indem der Kaffeebohnenbehälter (1) im Uhrzeigersinn gedreht wird. Wird ein gröberer Mahlgrad gewünscht, gegen den Uhrzeigersinn drehen.

## DOSIERUNG DER KAFFEEPULVERMENGE

Der gemahlene Kaffee wird im Kaffeemehlbehälter (4) aufgefangen. Um den Siebträger der Kaffeemaschine zu füllen, muß wie nachfolgend beschrieben vorgegangen werden:

### Modell Jolly

Den Deckel (3) des Kaffeemehlbehälters (4) abnehmen und die gewünschte Kaffeemenge entnehmen.

### Modell Jolly Dosato

Um eine konstante Mengendosierung zu erhalten, ist es notwendig, daß immer soviel gemahlener Kaffee im Kaffeemehlbehälter (4) ist, daß der sich darin befindliche Dosierstern vom Kaffeemehl verdeckt ist.

- Siebträger mit eingelegtem Sieb in den Halter für den Siebträger (6) schieben.
- Dosierhebel (7) ziehen (1 mal für Einzelportion, 2 mal für Doppelportion).

## REINIGUNG

**Achtung: Bevor die Kaffeemühle gereinigt wird, Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.**

Geröstete Kaffeebohnen enthalten Öl, deshalb den Bohnenbehälter (1) von Zeit zu Zeit reinigen. Dazu den Behälter vollkommen entleeren, nach oben wegziehen und mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel reinigen und anschließend trockenreiben. Das Gehäuse empfehlen wir mit einem feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel zu reinigen.

**Modell Jolly**

- Den Kaffeemehlbehälter (4) nach oben ziehen und nach vorne von der Schraube aushängen.  
Behälter mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel reinigen und anschließend trockenreiben.  
Nach der Reinigung, den Kaffeebohnenbehälter wieder einhängen und nach unten drücken.

**Modell Jolly Dosato**

- Nachdem der Kaffeemehlbehälter (4) entleert wurde, wie folgt vorgehen:
  - 1) den Behälter (4) festhalten
  - 2) den Auslöseknopf für den Kaffeemehlbehälter (8) betätigen, so daß der Kaffeemehlbehälter (4) abgenommen werden kann.Den Innenraum des Kaffeemehlbehälters (4) mit einem trockenen Pinsel reinigen.  
Nach der Reinigung in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

**TECHNISCHE DATEN**

Motor einphasig, 92 W, doppelte elektr. Isolierung  
Motorumdrehungszahl 1360/min.  
Fassungsvermögen des Bohnenbehälters - 250 gr.  
Mahlscheibe  $\Delta$  50  
Regulierbare Mahlgradeinstellung  
Spannung: 230 V 50/60 Hz oder 120 V 60 Hz  
Kabellänge: 150 cm

**Modell Jolly**

Maße: Länge 13 cm - Höhe 30 cm - Tiefe 23 cm  
Gewicht: 4 kg

**Modell Jolly Dosato**

Maße: Länge 13,5 cm - Höhe 30,5 cm - Tiefe 25 cm  
Gewicht: 4,4 kg



Verfügbar in folgenden Ausführungen:

- lackiert
- verchromt
- Kupfer

### Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: Macinacaffè modello JOLLY e il Macinadosatore Modello JOLLY DOSATO, è conforme alle Direttive: 89/392/CEE e successive modifiche; 89/336/CEE, 73/23/CEE; EN 55104-Ediz. 1995.

San Giuliano Milanese, li 05-12-1995

Amm. Unico  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

### Declaration of conformity

We declare under our responsibility, that the product: Coffee grinder model JOLLY, and JOLLY DOSATO conform to Directions: 89/392/CEE and following modifications; 89/336/CEE, 73/23/CEE; EN 55104-Edict. 1995.

San Giuliano Milanese, on 05-12-1995

Sole Administrator  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

### Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit: Moulin à café Modèle JOLLY et JOLLY DOSATO, sont conformes aux Directives: 89/392/CEE et modifications suivantes; 89/336/CEE; 73/23/CEE; EN 55104-Edict. 1995.

San Giuliano Milanese, le 05.12-1995

Administrateur Unique  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

### Konformitätserklärung

Wir erklären unter eigener Verantwortung, dass das Erzeugnis: Kaffee-mühle Modell JOLLY und Modell JOLLY DOSATO folgenden Richtlinien entspricht: 89/392/CEE und folgende Änderungen; 89/336/CEE; 73/23/CEE; EN 55104 - Ausgabe 1995.

San Giuliano Milanese, den 05-12-1995

Alleiniger Geschäftsführer  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

### Declaracion de conformidad

Declara, bajo la propia responsabilidad, que el producto: muela café modelo JOLLY y JOLLY DOSATO resultan conforme a la Directiva: 89/392/CEE y sucesivas modificaciones; 89/336/CEE; 73/23/CEE; EN 55104 - Edic. 1995

S. Giuliano Milanese, el 05-12-1995

El Administrador Unico  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

### Declaração de conformidade

Declaramo sob nossa responsabilidade que o produto: muela café modelo JOLLY e JOLLY DOSATO está conforme à Directiva 89/392/CEE e posteriores alteracoes; 89/3639/CEE; 73/23/CEE; EN 55104 - Edic. 1995

S. Giuliano Milanese, 05-12-1995

Administrador Unico  
Eugenio Perrinè  
*Eugenio Perrinè*

La Pavoni spa - Via S. Felice, 2 - 20098 San Giuliano Milanese (MI) - Italia  
Telefono ++39-2-9821711 - Telefax ++39-2-9821712

 **La Pavoni**